Porównanie tłumaczeń Jana 19:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Tam więc z powodu ― Przygotowania ― Judejczyków, gdyż blisko był ― grobowiec, położyli ― Jezusa. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tam więc ze względu na Dzień Przygotowania Judejczyków gdyż blisko był grobowiec położyli Jezusa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tam zatem, ze względu na żydowski Dzień Przygotowania\* – gdyż blisko był grobowiec – położyli Jezusa.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | [Tam więc z powodu przygotowania\*.] Judejczyków, bo blisko był grobowiec, położyli Jezusa. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tam więc ze względu na Dzień Przygotowania Judejczyków gdyż blisko był grobowiec położyli Jezusa |

1. 1) Kończył się on o godz.18:00, gdy zaczynał się uroczysty szabat. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Dzień przygotowania do szabatu, czyli piątek (w tym wypadku przypadający przed Paschą) [↑](#footnote-ref-3)